



LANGUAGE ACCULTURATION METER™

Sue Madden Trujillo, MS, Jennifer A. Greene, PhD, and Alicia Carrillo, BS

Acculturation is the process of adapting to the prevailing social, linguistic, psychological, and cultural norms while balancing original cultural markers from the society of origin.

Name _____ Gender identity _____ Age _____ Date _____

Grade/school (if applicable) _____ Occupation (if applicable) _____

Level of comfort and amount of conversational English used _____

Country of origin _____ Age of arrival in the U.S. _____ Number of years: months in the U.S./Canada _____ Years _____ : Months _____

Additional notes:

Part I: Education History

Mark each grade in school that the examinee was taught in Spanish and/or English. If they were taught multiple ways during one school year, **mark more than one column for that grade**. If they did not attend a grade, mark the last column.

	Taught in Spanish	Bilingual education (ELL) in the U.S.	Taught in English outside the U.S.	Taught in English-only classes in the U.S.	Did not attend school this grade
Kindergarten	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1st grade	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2nd grade	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3rd grade	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4th grade	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5th grade	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6th grade	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7th grade	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8th grade	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9th grade	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10th grade	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11th grade	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12th grade	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
College	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Graduate school	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Part 2: Everyday Language Usage

Read each statement to the examinee and mark a point on the sliding scale to indicate **how often** they use Spanish and/or English in each situation. If an item is not applicable, write "N/A" on the line.

	Spanish only	half Spanish half English	English only
1. Language you speak at home:			
2. Language spoken by adults in your home:			
3. Language spoken with your siblings:			
4. Language spoken with your friends:			
5. Language in which you watch television:			
6. Language in which you listen to the radio or to music:			
7. Language you use to talk on the phone:			
8. Language you use on social media:			
9. Language you use for computer/phone settings:			
10. Language you dream in:			
11. Language you use when thinking:			
	Spanish only	half Spanish half English	English only

Part 3: English Comprehension

Ask the examinee to think about their **understanding** of English. Mark a point on the sliding scale to indicate how well they understand English in each situation. If an item is not applicable, write "N/A" on the line.

	Don't understand	Sometimes understand	Fully understand
12. English spoken with friends:			
13. English spoken with co-workers:			
14. Television in English:			
15. English on the radio or in music:			
16. Written English:			
17. Classroom instruction in English:			
	Don't understand	Sometimes understand	Fully understand

Language Acculturation Meter Scoring Sheet

Scoring instructions:

1. Transfer the score for each item (0–8) from the Language Acculturation Meter into the Total score column then into the appropriate spaces across the item’s row. Items are present in more than one scale/cluster; make sure to write the item score in all applicable (unshaded) spaces on each row.
2. Write “N/A” for any items that were not applicable to the examinee.
3. For the Total score and for each scale/cluster column, add the scores down the column and write the sum in the Raw score space.
4. Count the number of items completed for the Total score and for each scale/cluster column and write the number of items completed in each column.
5. Divide the totals in each column by the number of items completed (i.e., items that were not endorsed as “N/A” or skipped) on that scale/cluster to obtain by the number of items completed to obtain the raw score mean. Round each raw score mean to the nearest whole number (e.g., 4.5 = 5).
6. Find the raw score mean for each scale/cluster in the appropriate percentile table (see Language Acculturation Meter white paper appendix), locate the percentile underneath the appropriate scale/cluster, and record that value in the appropriate column in the Percentile row. Write the name of the percentile table used in the appropriate space below the table.

Scale/Cluster

		Everyday Language Usage	English Comprehension	Home Environment	Social Interaction	Academic/Cognitive
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
Raw score						
# items completed	÷	÷	÷	÷	÷	÷
Raw score mean	=	=	=	=	=	=
Percentile						

Percentile table used: _____

PAR[®]